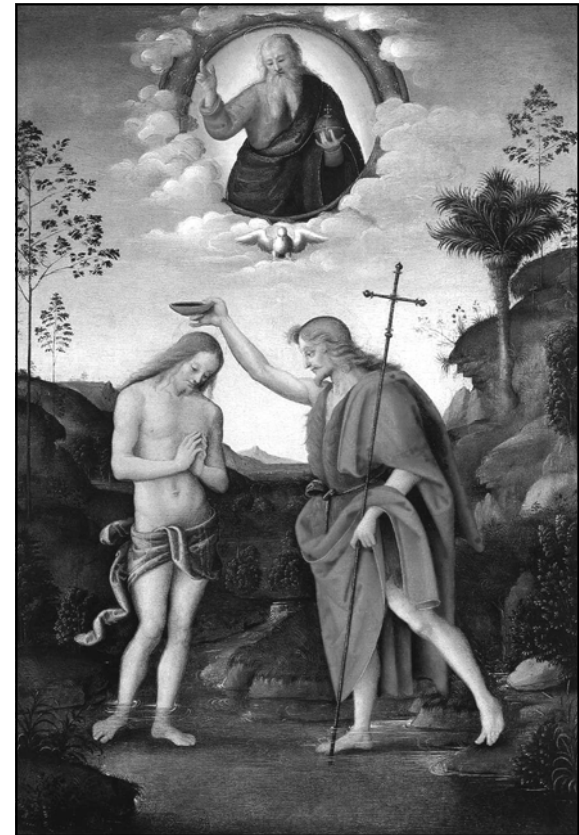


EL RITO DEL BAUTISMO



Ceremonial del Bautismo

LA PRESENTACIÓN DEL CANDIDATO A LA ENTRADA DE LA IGLESIA

Interrogatorio

Sacerdos: Pax vobis.	El sacerdote: La paz sea con vosotros.
Sacerdos: Quo nomine vocaris?	El sacerdote: ¿Cómo te llamas?
Patrini: N.	Padrino: N.
Sacerdos: N. Quid petis ab Ecclesia Dei?	El sacerdote: N., ¿que pides a la Iglesia de Dios?
Patrinus: Fidem.	Padrino: La fe.
Sacerdos: Fides, quid tibi praestat?	El sacerdote: ¿Qué te da la fe?
Patrinus: Vitam aeternam.	Padrino: La vida eterna.
Sacerdos: Si igitur vis ad vitam ingredi, serva mandata. Diliges Dominum Deum tuum ex toto corde tuo, et ex tota anima tua, et ex tota mente tua, et proximum tuum sicut teipsum.	El sacerdote: Si quieres, pues, entrar en la vida eterna, guarda los mandamientos : amarás al Señor, tu Dios, con todo tu corazón, con toda tu alma y con todo tu espíritu, y a tu prójimo como a ti mismo.

Insuflación

El sacerdote sopla tres veces sobre el rostro del niño (niña):

EXI ab eo (ea), immunde spiritus, et da locum Spiritui Sancto Paráclito.	Sal de este niño (niña), espíritu inmundo, y cede el lugar al Espíritu Santo Paráclito.
--------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------

Señal de la Cruz sobre el niño (niña)

Con el dedo pulgar traza la señal de la cruz sobre la frente y sobre el pecho del niño (niña), diciendo:

ACCIPES signum Crucis tam in fronte, quam in corde, sume fidem caelestium praeceptorum: et talis esto moribus, ut templum Dei jam esse possis.	Recibe la señal de la Cruz en la frente + y en el corazón +. Acepta la fe y sus divinas enseñanzas y vive de manera que puedas ser en adelante templo de Dios.
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Orémus.

Oratio

PRECES nostras, quæsumus, Dómine, cleménter exáudi: et hunc eléctum tuum (hanc eléctam tuam) N., crucis Domínicæ impressióne signátum(-am) perpétua virtúte custódi: ut magnitúdinis glóriæ tuæ rudiménta servans, per custódiam mandatórum tuórum ad regeneratiónis glóriam pervenire mereátur. Per Christum Dóminum nostrum.

℞. Amen.

Imposición de manos

El sacerdote pone la mano sobre la cabeza del niño (niña), diciendo:

Orémus.

Oratio

OMNÍPOTENS, sempitérne Deus, Pater Dómini nostri Jesu Christi, respícere dignáre super hunc fámulum tuum N. quem (hanc fámulam tuam N. quam) ad rudiménta fidei vocáre dignátus es; omnem cæcitatem cordis ab eo(ea) expélle; dirúmpe omnes láqueos sátanæ, quibus fúerat colligátus (-a): áperi ei, Dómine, jánuam pietátis tuæ, ut signo sapiéntiæ tuæ imbútus(-a), ómnium cupiditátum fætoribus cáreat, et ad suávem odórem præceptórum tuórum lætus(-a) tibi in Ecclésia tua desérviat, et proficiat de die in diem. Per eúmdem Christum Dóminum nostrum.

℞. Amen.

Oremos.

Oración

Te suplicamos, Señor, oigas benigno nuestras súplicas : guarda por siempre con tu poder a este tu elegido N., a quien hemos sellado con la cruz del Señor, para que conservando las primeras muestras de la grandeza de tu gloria, y por la observancia de tus mandamientos, merezca llegar a la gloria del nuevo nacimiento. Por Cristo nuestro Señor.

℞. Amen.

Oremos.

Oración

Dios omnipotente y eterno, Padre de nuestro Señor Jesucristo, dignate dirigir tu mirada sobre este tu siervo N., a quien te has dignado iniciar en la fe; quita toda ceguera de su corazón; rompe todos los lazos con que Satanás lo tenia sujeto; franquéale, Señor, las puertas de tu misericordia, para que, impregnado de la sal, simbolo de tu sabiduria, se vea libre de la infección de las concupiscencias y atraído por el suave perfume de tus preceptos, te sirva gozoso en tu Iglesia y progrese de día en día. Por Cristo nuestro Señor.

℞. Amen.

El rito del exorcismo de la sal

En algunos lugares es costumbre que el sacerdote realice el rito de exorcismo de la sal antes de la imposición de la sal.

EXORCÍZO te, creatúra salis, in nómine Dei + Patris omnipoténtis, et in caritaté Dómini nostri Jesu + Christi, et in virtúte Spíritus + Sancti. Exorcízo te per Deum + vivum, per Deum + verum, per Deum + sanctum, per Deum + qui te ad tutelam humáni géneris procreávit, et pópulo veniénti ad credulitátem per servos suos consecrári præcépit, ut in nómine sanctæ Trinitátis efficiáris salutáre sacraméntum ad effugándum inimícum. Proínde rogámus te, Dómine Deus noster, ut hanc creatúram salis sanctificándo sanctí + fices, et benedicéndo bene + dícas, ut fiat ómnibus accipiéntibus perfécta medicina, péermanens in viscéribus eórum, in nómine ejúsdem Dómini nostri Jesu Christi, qui ventúrus est judicáre vivos et mórtuos, et sæculum per ignem.

℞. Amen.

Yo te exorcizo, criatura de Dios, en el nombre de Dios + Padre omnipotente, por el amor de nuestro Señor Jesu + Cristo, por la virtud del Espíritu + Santo. Yo te exorcizo por el Dios + vivo, por el Dios + verdadero, por el Dios + santo, por el Dios + que te ha creado para la protección del género humano y que ha prescrito a sus ministros te consagraran para los que llegan a la fe, a fin de que por el nombre de la Santísima Trinidad seas instrumento de salvación para poner en fuga al enemigo. Te pedimos, pues, Señor Dios nuestro, que santifiques con tu intervención esta sal, criatura tuya, y la bendigas con tu bendición, a fin de que sea medicina para todos los que la reciben, los impregne y perdure en ellos, en el nombre del mismo Señor nuestro Jesucristo, que ha de venir a juzgar a los vivos y a los muertos y al mundo por medio del fuego.

℞. Amen.

Imposición de la sal

El sacerdote pone un poquito de sal bendita, diciendo:

Sacerdos: N. Accipe sal sapiéntiæ:
propitiátio sit tibi in vitam æternam.

℞. Amen.

Sacerdos: Pax tecum.

℞. Et cum spíritu tuo.

El sacerdote: N., recibe la sal de la sabiduría : ella te purifique para la vida eterna.

℞. Amen.

El sacerdote: La paz sea contigo.

℞. Y con tu espíritu.

CONSAGRACIÓN DE UN NIÑO (NIÑA) A LA SANTÍSIMA VIRGEN

Se deposita al niño (niña) sobre el altar (o bien la madrina, de pie ante el altar, lo tiene en sus brazos). Luego, el padre y la madre, arrodillados ante el altar, recitan la oración que sigue:



Santísima Virgen María, a quien Jesús nos ha entregado como madre en el calvario ; te presentamos a este niño (niña) que Dios nos ha confiado. Por el bautismo se ha hecho hermano de Jesucristo ; te lo ofrecemos, te lo consagramos, lo confiamos a tus cuidados, a tu ternura y a tu vigilancia maternales. Protéjale Dios, por intercesión tuya, en su cuerpo, y defiéndalo en su alma; si llega a extraviarse, persíguelo con tu amor maternal y devuélvelo para que obtenga de tu Hijo el perdón y renazca a la vida. Y a nosotros, sus padres, ayúdanos en la tarea que en adelante nos incumbirá para con él. Ayúdanos a transmitirle las enseñanzas de la fe, a hacerle vivir según la ley de Cristo, a fin de que un día nos veamos todos reunidos en la casa del Padre, en la intimidad de tu Hijo y en el gozo del Espíritu Santo. Amen.

Oremus.

Oratio

DEUS patrum nostrórum, Deus univérsæ cónditor veritátis, te súplices exorámus, ut hunc fámulum tuum (hanc fámulam tuam) N., respícere dignéris propítius, et hoc primum pábulum salis gustántem, non diútius esuríre permíttas, quo minus cibo expleátur calésti, quátenus sit semper spírítu fervens, spe gaudens, tuo semper nómini sérvíens. Perduc eum (eam), Dómine, quæsumus, ad novæ regeneratiónis lavácrum, ut cum fidélibus tuis promissiónum tuárum ætérrna præmia cónsequi mereátur. Per Christum Dóminum nostrum.

Ŕ. Amen.

Exorcismo

El sacerdote traza tres veces la señal de la cruz sobre el niño (niña) diciendo:

EXORCÍZO te, immúnde spírítus, in nómine Pa + tris, et Fí + lii, et Spírítus + Sancti, ut éxeas, et recédas ab hoc fámulo (hac fámula) Dei, N.: Ipse enim tibi ímpérat, maledícite damnáte, qui pédibus super mare ambulávit, et Petro mergénti dèxteram porréxit.

Ergo, maledícite diábole, recognósce senténtiam tuam, et da honórem Deo vivo et vero, da honórem Jesu Christo Fílio ejus, et Spírítui Sancto, et recéde ab hoc fámulo (hac fámula) Dei N., quia istum (istam) sibi Deus, et Dóminus noster Jesus Christus ad suam sanctam grátiam, et benedictiónem, fontémque Baptísmatis vocáre dignátus est.

Oremos.

Oración

Dios de nuestros padres, Dios fuente de toda verdad, te pedimos y suplicamos te dignes mirar propicio a éste tu siervo N., y no permitas que, pues, gusta por primera vez de esta sal, sufra por mas tiempo el hambre sin poder saciarse de este manjar celestial, antes sea siempre fervoroso de espíritu, alegre en la esperanza, y asiduo servidor de tu nombre. Llévalo, Señor, te lo suplicamos, al baño del nuevo nacimiento, para que merezca conseguir con tus fieles los premios eternos que has prometido. Por Cristo nuestro Señor.

Ŕ. Amen.

Yo te exorcizo espíritu inmundo, en el nombre del Padre + del Hijo + y del Espíritu + Santo, para que salgas y te apartes de este siervo de Dios, N. Te lo manda, maldito condenado, aquél mismo que caminó sobre el mar y alargó la diestra a Pedro, que se hundía.

Reconoce, pues, maldito demonio, tu sentencia, da honor al Dios vivo y verdadero, da honor a Jesucristo, su Hijo y al Espíritu Santo, y aléjate de este siervo de Dios, N., porque Jesucristo, Dios y Señor nuestro, se ha dignado llamarle a su santa gracia y bendición y a la fuente del Bautismo.

Señal de la Cruz

El sacerdote traza la señal de la cruz sobre la frente:

Et hoc signum sanctæ Cru + cis, quod nos fronti ejus damus, tu, maledicte diabole, numquam áudeas violáre. Per eúmdem Christum Dóminum nostrum. **R̄.** Amen.

Imposición de las manos

Impone por última vez la mano sobre la cabeza:

Orémus.

Oratio

ÆTÉRNAM ac justíssimam pietatem tuam déprecór, Dómine sancte, Pater omnípotens, atérne Deus, auctor lúminis et veritátis, super hunc fámulum tuum (hanc fámulam tuam) N. ut dignéris eum (eam) illumináre lúmine intelligéntiæ tuæ: munda eum (eam) et sanctífica: da ei sciéntiam veram, ut dignus (-a) grátia Baptísmi tui efféctus (-a), téneat firmam spem, consílium rectum, doctrínam sanctam. Per Christum Dóminum nostrum. **R̄.** Amen.

Ingreso en la iglesia

El sacerdote pone sobre el niño (niña) la extremidad de la estola, insignia de su autoridad sacerdotal, y lo introduce en la iglesia diciendo:

Sacerdos: N., ingrédere in templum Dei, ut hábeas partem cum Christo in vitam ætérnam. **R̄.** Amen.

Y tú, maldito demonio, jamás te atrevas a profanar esta señal de la santa cruz + que trazamos en su frente. Por Cristo nuestro Señor. **R̄.** Amen.

Oremos.

Oración

Santo Señor, Padre omnipotente, Dios eterno, autor de la luz y de la verdad, imploro tu eterna y justísima misericordia sobre este tu siervo N., para que te dignes iluminarle con la luz de tu inteligencia ; purifícale y santifícale; dale verdadera ciencia para que, hecho digno de la gracia de tu bautismo, conserve una santa doctrina. Por Cristo nuestro Señor. **R̄.** Amen.

El sacerdote: N., entra en el templo de Dios, a fin de que tengas parte con Cristo para la vida eterna. **R̄.** Amen.

La vela encendida

Se entrega al niño (niña) o al padrino una vela encendida:

ACCIPE lámpadem ardéntem, et irreprensíbilis custódi Baptísmum tuum: serva Dei mandáta, ut, cum Dóminus vénerit ad núptias, possis occurrere ei una cum omnibus Sanctis in aula cælésti, et vivas in sæcula sæculórum. **R̄.** Amen.

Voto final

El sacerdote termina diciendo:

Sacerdos: N., Vade in pace, et Dóminus sit tecum. **R̄.** Amen.

Recibe esta vela encendida y guarda sin desfallecimientos la gracia de tu bautismo ; observa los mandamientos de Dios, para que, cuando el Señor venga a las bodas celestiales, puedas salir a su encuentro con todos los santos en la corte celestial y vivir por los siglos de los siglos. **R̄.** Amen.

El Sacerdote: N., vete en paz y el Señor sea contigo. **R̄.** Amen.

El bautismo

El cura le pregunta al niño (niña) directamente:

Sacerdos: N. Vis baptizáři?

El Sacerdote: N., ¿quieres ser bautizado?

Patrinus: Volo.

Padrino: Quiero.

Sacerdos: N., EGO TE BAPTÍZO IN NÓMINE PA + TRIS, (fundit primo), ET FÍ + LI, (fundit secundo), ET SPÍRITUS + SANC-TI, (fundit tertio).

El Sacerdote: N., YO TE BAUTIZO EN EL NOMBRE DEL PADRE + (echa un poco de agua) Y DEL HIJO + (derrama otra poca) Y DEL ESPÍRIT + SANTO (echa por tercera vez).

Unción con el Santo Crisma

El sacerdote unge la cabeza del niño (niña) con el santo crisma. diciendo:

Oratio

DEUS omnipotens, Pater Dómini nostri Jesu Christi, qui te regenerávit ex aqua et Spíritu Sancto, quique dedit tibi remissionem ómnium peccatórum (hic inungit), ipse te líniat + Chrísmate salútis in eódem Christo Jesu Dómino nostro in vitam ætérnam.

℞. Amen.

Sacerdos: Pax tibi.

℞. Et cum spíritu tuo.

Imposición de la vestidura blanca

El sacerdote coloca sobre la cabeza del niño (niña) un paño blanco.

ACCIPE vestem cándidam, quam pérferas immaculátam ante tribunal Dómini nostri Jesu Christi, ut hábeas vitam ætérnam.

℞. Amen.

Oración

El Dios omnipotente, Padre de nuestro Señor Jesucristo, que te ha hecho nacer de nuevo del agua y del Espíritu Santo y que te ha perdonado todos los pecados, él mismo te unja + con el crisma de la salvación en el mismo Jesucristo, Señor nuestro, para la vida eterna.

℞. Amen.

El Sacerdote: La paz sea contigo.

℞. Y con tu espíritu.

Recibe esta blanca vestidura; que puedas llevarla immaculada ante el tribunal de nuestro Señor Jesucristo, para que tengas la vida eterna.

℞. Amen.

Credo y Pater

Una vez dentro de la iglesia, el padrino y la madrina, en nombre del niño (niña), recitan en voz alta con el sacerdote el Credo y el Padrenuestro.

Sacerdos: Reddite Symbolum fidei.

El sacerdote: Decir el credo del apóstol.

CREDO in Deum, Patrem omnipoténtem, Creatórem cæli et terræ. Et in Jesum Christum, Fílium ejus únicum, Dóminum nostrum: qui concéptus est de Spíritu Sancto, natus ex María Vírgine, passus sub Póntio Piláto, crucifixus, mórtuus, et sepúltus: descéndit ad ínferos; tértia die resurréxit a mórtuis; ascéndit ad cælos; sedet ad dexteram Dei Patris omnipoténtis: inde ventúrus est judicáre vivos et mórtuos. Credo in Spíritum Sanctum, sanctam Ecclesiám catholicam, Sanctórum communionem, remissionem peccatórum, carnis resurrectionem, vitam ætérnam. Amen.

Sacerdos: Dicite Orationem Dominicam.

PATER noster, qui es in cælis, sanctificétur nomen tuum. Advéniat regnum tuum. Fiat volúntas tua, sicut in cælo, et in terra. Panem nostrum quotidiánum da nobis hódie. Et dimítte nobis débita nostra, sicut et nos dimíttimus debitóribus nostris. Et ne nos indúcas in tentatiónem: sed líbera nos a malo. Amen.

Creo en Dios Padre todopoderoso, creador del cielo y de la tierra, Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor, que fue concebido por obra y gracia del Espíritu Santo; nació de Santa Maria Virgen; padeció bajo el poder de Poncio Pilato; fue crucificado, muerto y sepultado; descendió a los infiernos; al tercer día resucitó de entre los muertos; subió a los cielos y está sentado a la diestra de Dios Padre; desde allí ha de venir a juzgar a los vivos y a los muertos. Creo en el Espíritu Santo, en la Santa Iglesia Católica, la comunión de los Santos, el perdón de los pecados, la resurrección de los muertos, y la vida eterna. Amén.

El sacerdote: Di el Padre nuestro.

Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre; venga a nosotros tu Reino; hágase tu voluntad así en la tierra como en el cielo. El pan nuestro de cada día dánosle hoy; perdónanos nuestras deudas, así como nosotros perdonamos a nuestro deudores; y no nos dejes caer en la tentación; mas libranos del mal. Amen.

El exorcismo solemne

Llegados cerca de la capilla en que se hallan las aguas bautismales, el sacerdote realiza otro solemne exorcismo:

EXORCIZO te, omnis spíritus im-múnde, in nómine Dei + Patris omnipo-téntis, et in nómine Jesu + Christi Fílii ejus, Dómini et Júdicis nostri, et in vir-túte Spíritus + Sancti, ut discédas ab hoc plásmate Dei N., quod Dóminus noster ad templum sanctum suum vocáre dignátus est, ut fiat templum Dei vivi, et Spíritus Sanctus hábitet in eo. Per eúmdem Christum Dóminum nostrum, qui ventúrus est judicáre vivos et mórtuos, et sæculum per ignem.

℞. Amen.

Yo te conjuro, espíritu inmundo, quienquiera que fueres, en nombre de Dios Padre omnipotente, + y en nombre de Jesucristo, su Hijo, Señor y juez nues-tro, + y por la virtud del Espíritu Santo, + que te vayas de esta criatura de Dios, N., a la que nuestro Señor se ha dignado llamar a su santa casa, para que se con-vierta en templo de Dios vivo, y habite en él el Espíritu Santo. Por el mismo Cristo, Señor nuestro, que ha de venir a juzgar a los vivos y a los muertos y al mundo por medio del fuego.

℞. Amen.

Éfeta

El sacerdote toma un poco de saliva y toca con ella las orejas y la nariz del niño (niña), como lo hizo Jesús para curar al sordomudo:

Sacerdos: Ephpheta, quod est, Adaperire. In odórem suavitátis. Tu autem ef-fugáre, diábole; appropinquábit enim júdicium Dei.

El sacerdote: Éfeta, es decir, abrios para respirar el perfume de Cristo. Y tú, diablo, huye, porque se acerca el juicio de Dios.

Renuncia a Satanás

Nuevo interrogatorio ; el sacerdote interroga, el padrino responde:

Sacerdos: N., Abrenúntias sátanáe?

El sacerdote: ¿Renuncias a Satanás?

Patrinus: Abrenúntio.

Padrino: Renuncio.

Sacerdos: Et ómnibus opéribus ejus?

El sacerdote: ¿Y a todas sus obras?

Patrinus: Abrenúntio.

Padrino: Renuncio.

Sacerdos: Et ómnibus pompis ejus?

El sacerdote: ¿Y a todas sus seducciones?

Patrinus: Abrenúntio.

Padrino: Renuncio.

Unción del óleo

A continuación, el sacerdote hace con el óleo de los catecúmenos una unción en forma de cruz sobre el pecho y entre las espaldas del infante, diciendo:

Sacerdos: Ego te línio + óleo salútis in Christo Jesu Dómino nostro, ut hábeas vitam ætérnam.

℞. Amen.

El sacerdote: Yo te unjo + con el óleo de la salvación en Jesucristo nuestro Se-ñor, para que tengas la vida eterna.

℞. Amen.

El sacerdote se quita la estola morada y se pone la blanca; entra en el baptisterio con el padrino, la madrina y el niño (niña).

EN EL BAPTISTERIO

Profesión de fe

Sacerdos: N., Credis in Deum Patrem omnipoténtem, Creatórem cæli et terræ?

El sacerdote: ¿N., crees en Dios Padre todopoderoso, creador del cielo y de la tierra?

Patrini: Credo.

Padrino: Creo.

Sacerdos: Credis in Jesum Christum, Fílium ejus únicum, Dóminum nos-trum, natum, et passum?

El sacerdote: ¿Crees en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor, que nació y padeció?

Patrini: Credo.

Padrino: Creo.

Sacerdos: Credis et in Spíritum Sanc-tum, sanctam EccléSIAM cath-ólicam, Sanctórum comuniómem, remissionem peccatórum, carnis resurrecciónem, et vitam ætérnam?

El sacerdote: ¿Crees también en el Espíritu Santo, la santa Iglesia Católica, la comunión de los san-tos, el perdón de los pecados, la resurrección de los muertos y la vida eterna?

Patrini: Credo.

Padrino: Creo.